21. LEERSTELLIGE SAKE
21. DOCTRINAL AFFAIRS

21.1 RAPPORT DEPUTATE LEERSTELLIGE SAKE (Art 236)

21.1 REPORT DEPUTIES DOCTRINAL AFFAIRS (Art 236)

A. Dr JH Howell stel die Rapport.
Dr JH Howell tables the Report.
B. Die Rapport word staande die Sinode afgehandel.
The Report will be concluded during the Synod session.

C. **RAPPORT / REPORT**

1. Opdrag Acta 2015:424. 2.2 Die Sinode gee opdrag aan die Deputate Leerstellige Sake om die te benoeme Deputate van die volgende dokumente in al die tale wat deur die kerke gebruik word te voorsien: 2.2.1 Belydenisskrifte 2.2.2 Liturgiese Formuliere 2.2.3 Gebede 2.3 Die Sinode gee opdrag aan die Deputate Leerstellige Sake en die te benoeme Deputate om formele skakeling tussen hulle te bewerkstellig. **Besluit: Kennis geneem.**	**1. Mandate** Acta 2015:424. 2.2 The Synod gives instruction to the Deputies Doctrinal Matters to provide the following documents to the appointed Deputies in all languages used by the churches: 2.2.1 Creeds of confession 2.2.2 Liturgical formularies 2.2.3 Prayers 2.3 The Synod gives instruction to the Deputies Doctrinal Matters to liaison with the Deputies to be appointed. **Decision: Noted.**
2. Sake waarvan die Sinode kennis neem	**2. Matters that the Synod take note of**
2.1. *Insake die verskaffing van dokumente*	2.1. *Concerning the provision of documents*
2.1.1. Weens die bloot administratiewe aard van die opdrag, is die Deputate nie opgeroep vir 'n vergadering nie om sodoende ook reiskoste te bespaar.	2.1.1. Owing to the purely administrative nature of the assignment, the Deputies were not called for a meeting, also in order to save the cost of traveling expenses.
2.1.2. Die Belydenisskrifte, Liturgiese Formuliere en Gebede van die kerke vanuit die voormalige Middellande is nie geredelik beskikbaar nie. Verskeie navrae is gerig en daar is wel enkele stukke van verskillende persone ontvang.	2.1.2. The Creeds of Confession, Liturgical Formularies and Prayers from the former Midlands churches are not readily available. Several inquiries have been made and some pieces were received from different persons.
2.1.3. Feitlik geen Belydenisskrifte, Liturgiese Formuliere en Gebede in die tale van die kerke vanuit die voormalige Middellande is beskikbaar by die Administratiewe Buro nie. Daar is skynbaar ook geen (of feitlik geen) navraag daarna nie. Gevolglik word daar nie moeite gedoen om dit aan te	2.1.3. Virtually no Creeds of Confession, Liturgical Formularies and Prayers in the languages from the former Midlands churches are available from the Administrative Bureau. There is apparently no (or almost no) enquiry to provide these. Consequently, there is no effort to keep or to get hold of it.

hou of in die hande te kry nie.	
2.1.4. Die Engelse teks word bykans deur die bank deur die kerke van die voormalige Middellande gebruik. Hierdie teks kon nog nie "vasgemaak" word nie, aangesien die Afrikaanse standaardteks nog finaal voltooi en geproeflees moes word.	2.1.4. The English text are used by nearly all the former Midlands churches. This text could not yet be finalised, as the standard Afrikaans text still has to be finalised and proof-read.
2.2. *Versoek ontvang van GK Centurion op 26 Mei 2017 oor die kontrolering van Alternatiewe Formuliere soos goedgekeur deur Klassis Pretoria Suid-Wes*	2.2. *Request received from GK Centurion on 26 May 2017 on the review of Alternative Formularies as approved by Classis Pretoria South West*
2.2.1. Geen sodanige opdrag is deur die Deputate ontvang van Sinode 2015 nie (kyk 1 hierbo). Deputate ontvang hul opdragte van die meerdere vergadering wat hulle benoem (KO, art 49) en het dus nie hierdie saak hanteer nie.	2.2.1. No such instruction was received by the deputies from Synod 2015 (see 1 above). Deputies receive their instructions from the meeting that nominated them (CO, art 49) and therefore did not deal with this matter.
2.2.2. Aan ds M van Helden is aanbeveel dat Klassis Pretoria Suid-Wes of GK Centurion 'n Beskrywingspunt deurgee aan Sinode 2018 om die daarstel van Alternatiewe Formuliere te oorweeg en om daaroor te besluit.	2.2.2. To Rev M van Helden was recommended that Classis Pretoria South West or GK Centurion put a Point of Description on the Agenda of Synod 2018 to consider and decide on the matter of Alternative Formularies.
Besluit: Punte 2.1 tot 2.2.2 kennis geneem.	**Decision: Points 2.1 to 2.2.2 noted.**
3. Sake waaroor die Sinode besluit	**3. Matters that the Synod decide on**
3.1. Dat die Afrikaanse grondteks van die Belydenisskrifte, Liturgiese Formuliere en Gebede wat goedgekeur en voorgelê is, dien as die GKSA se amptelike grondteks vir alle vertalings.	3.1. That the standard Afrikaans text of the Creed of Confessions, Liturgical Formularies and Prayers that have been submitted and approved, serves as the GKSA's official standard text for all translations.
3.2. Dat die Engelse vertaling soos dit op die webwerf van die GKSA (cjbf.co.za) voorkom voorlopig gebruik word totdat die Engelse vertaling (wat vanuit die Afrikaanse grondteks vertaal moet word), voltooi is.	3.2. That the English translation as it appears on the website of the GKSA (cjbf.co.za) be used until the English translation (that should be translated from the official standard Afrikaans text), is completed.
3.3. Dat Deputate Gereformeerde Publikasies kan voortgaan om die goedgekeurde Afrikaanse grondteks en vertalings wat daarop rus te druk. Alle wysigings wat voortaan aan die Afrikaanse grondteks aangebring word, moet in al die bestaande vertalings diensooreenkomstig aangepas word.	3.3. That the Deputies Reformed Publications can continue to print the approved standard Afrikaans text and translations based on that text. All changes made in future to the standard Afrikaans text must be adjusted in all existing translations.
3.4. Dat kerke wat Belydenisskrifte, Formuliere en Gebede in ander inheemse tale wil gebruik die vertalings daarvan aan die Sinode voorlê via die	3.4. That churches that want to use Creeds of Confession, Formularies and Prayers in other indigenous languages will submit the translations to Synod via the

Deputate Leerstellige Sake. Om kollegialisme te vermy, besluit kerke self watter stukke hulle voorlê vir beoordeling.	Deputies Doctrinal Matters. To avoid collegialism, churches decide themselves which documents they submit for evaluation.
3.5. Dat daar weer Deputate Leerstellig (dit sluit Deputate Hervertaling Belydenisskrifte, Formuliere en Formuliergebede in – kyk ook hulle Rapport hieroor) benoem word.	3.5. That Deputies Doctrinal Matters (which includes Deputies Translation Creeds of Confessions, Formularies and Prayers – see also their Report) are to be nominated again.
Besluit: Punte 3.1 tot 3.5 goedgekeur.	**Decision: Points 3.1 to 3.5 approved.**